

**CINE SESEL AVRIL 2010, FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM KREOL  
REGLEMENT**

**Article 1. : Objet**

La 2<sup>ème</sup> édition de CINE SESEL aura lieu du 12 au 18 avril 2010.

**Article 2. : Catégories**

La compétition accepte les catégories suivantes :

- ✓ Fiction
- ✓ Documentaire
- ✓ Animation

L'inscription est gratuite.

**Article 3 : Critères de sélection**

Les principaux critères de sélection des films en compétition sont les suivants:

- ✓ Originalité du sujet
- ✓ Qualité du scénario
- ✓ Mise en valeur de la créolité au sens large géographique, linguistique et socioculturel par le thème, les décors, les acteurs ou le réalisateur du film
- ✓ Film achevé après le 1<sup>er</sup> janvier 2008

**Article 4. : Constitution du dossier d'inscription**

Pour concourir, chaque candidat devra obligatoirement faire parvenir à CINE SESEL avant le 15 octobre 2009, un dossier constitué des éléments suivants:

- ✓ La fiche d'inscription dûment remplie et signée
- ✓ Un synopsis en créol, français ou anglais (250 mots au max)
- ✓ Palmarès
- ✓ Filmographie
- ✓ Une copie DVD en parfait état de projection sur laquelle on trouvera le titre de l'œuvre, le nom du réalisateur, la durée du film
- ✓ Des photos libres de droit du film et du réalisateur

**Article 5. : En cas de sélection officielle**

**5.1** Les candidats faisant partie de la sélection officielle seront avertis par lettre ou par mail. Il leur sera alors demandé de fournir à la date précisée dans ce courrier une copie pour diffusion sur un support DV (PAL) ou DVD.

**5.2** Les réalisateurs, les sociétés de production et de distribution s'engagent à ne pas retirer leurs films dès lors qu'ils l'ont inscrit à concourir à CINE SESEL 2010.

**5.3** Les prix seront remis lors de la soirée de clôture au réalisateur ou à la personne qu'il désignera pour le représenter. Ciné Sesel se réserve le droit de spécifier les modalités d'invitation à la suite de la présélection.

**Article 6 : Retour des documents.**

Les DVD et DV reçus pour la compétition seront retournés. En cas de perte ou de détérioration entre la réception et le retour des copies, la responsabilité de Ciné Sesel n'est engagée que pour la valeur de remplacement de la copie.

**Article 7 : Le Jury**

La présélection se déroulera dans le courant du mois de novembre 2009. Le Jury officiel, composé de personnalités internationales, élira les gagnants. Les décisions des comités de présélection et du jury officiel seront sans appel.

**Article 8 : Diffusion et droits.**

- ✓ Le responsable de l'inscription d'un film à la CINE SESEL 2010 garantit CINE SESEL contre tous recours ou actions que pourraient lui tenter, à l'occasion de l'exercice des droits lui étant consentis par l'acceptation du présent règlement, les auteurs ou leurs ayants droit, éditeurs, réalisateurs, artistes interprètes ou exécutants, et d'une manière générale, toute personne ayant participé directement ou indirectement à la production ou à la réalisation du film inscrit en compétition.
- ✓ Les réalisateurs participant à la compétition autorisent CINE SESEL à diffuser un extrait du film n'excédant pas trois minutes, pour toute action de promotion de l'œuvre, du réalisateur et/ou de Ciné Sesel.
- ✓ Aucune utilisation commerciale des films retenus ne sera faite par CINE SESEL.

**Article 11.**

- ✓ La participation à la compétition implique l'acceptation sans réserve du présent règlement.
- ✓ CINE SESEL se réserve le droit de modifier, de proroger ou d'annuler purement et simplement CINE SESEL 2010 en raison de tout événement indépendant de sa volonté.

**CINE SESEL APRIL 2010, INTERNATIONAL KREOL FILM COMPETITION  
RULES AND REGULATIONS**

**Article 1.: Subject**

The 2<sup>nd</sup> edition of CINE SESEL will take place from 12 au 18 April 2010.

**Article 2 : Categories**

The competition comprises the following :

- ✓ Fiction
- ✓ Documentary
- ✓ Animation

Enrolment is free of charge.

**Article 3 : Criterias of selection**

The main criteria of selection are :

- ✓ Originality of topic
- ✓ Quality of scenario
- ✓ Emphasis on creativity in its wide meaning geographic, linguistic and socio cultural towards theme, decoration, actor, film director
- ✓ Film completed since 1st January 2008

**Article 4. : Enrolment document**

To compete, each candidate must send the following document to CINE SESEL contact persons not later than 15 October 2009.

The entry form

- ✓ The entry form duly completed and signed
- ✓ A Kreol, French and English synopsis (max 250 words)
- ✓ The prize list of the film
- ✓ Filmography
- ✓ A DVD copy of the work presented, with its title, the director's name and the running time.
- ✓ Photos of the shoot and directors

**Article 5. : In case of official selection**

**5.1** The candidates officially selected will be informed by letter or email. At that time they will be requested to supply a copy for screening in a format DV (Pal) or DVD by a date given in the letter or email.

**5.2** Directors, production and distribution companies commit them not to withdraw their candidature once they have enrolled the film to compete to the CINE SESEL competition 2010.

**5.3** Awards will be given to the Director and/or composer or to a representative of the film crew during the closing ceremony. CINE SESEL is free to specify conditions of invitation after the pre selection.

**Article 6 : Restitution of documents.**

Preview DVD and DV received for the competition will be returned. In case of loss or deterioration during the competition, CINE SESEL is bound to reimburse only the cost of replacement of the copy.

**Article 7 : Jury**

The pre selection committee will be convened during November 2009. The official Jury composed of local and international professionals and personalities will elect the winners. The decision of the pre selection committee and the Jury are final.

**Article 8: Screening Rights and Royalties.**

**8.1** The films will not be subject to royalties during the competition.

**8.2** A person submitting a film for the CINE SESEL 2010 expressly agrees to guarantee CINE SESEL against any type of appeal or claim that the authors, their beneficiaries, editors, actors, executors or other individual who or organisation which may have directly or indirectly participated in its making or production could make following the use of the said work at the CINE SESEL 2010 in accordance with the present regulation.

**8.3** The directors taking part in the competition expressly authorize CINE SESEL to show an excerpt of their film lasting not more than three minutes, as part of the advertising campaign either the film itself, the director and/or the CINE SESEL.

**8.4** No commercial use whatever will be made of the films submitted to CINE SESEL.

**Article 9.**

La participation à la compétition implique l'acceptation sans réserve du présent règlement.

**9.1** All competitors agree to fully abide by the present Rules and Regulations.

**9.2** CINE SESEL reserves the right to modify, postpone or purely and simply cancel the CINE SESEL competition for any cause beyond its control.

**2<sup>ème</sup> EDITION DE CINE SESEL du 12 au 18 avril 2010**  
**2th Edition of Cine Sesel from 12th to 18th April 2009**

**Date limite d'envoi des dossiers: 15 octobre 2009**

**Deadline for entries: October 15th 2009**

**FICHE D'INSCRIPTION-ENTRY FORM**

Egalement en téléchargement sur – Can be downloading on: [http// www.bannzilkreol.sc](http://www.bannzilkreol.sc)

**FILM**

<b>Titre original</b> Original Title:		
<b>Concours international</b> International competition: <input type="checkbox"/>		
<b>Découverte Jeunesse</b> Youth Production: <input type="checkbox"/>		
<b>Catégorie</b> Category: <input type="checkbox"/> Fiction <input type="checkbox"/> Documentaire <input type="checkbox"/> Animation		
<b>Durée</b> Running time	<b>Date d'achèvement:</b> Date of completion:	<b>Pays de production:</b> Country of production:

**REALISATEUR – DIRECTOR**

<b>Mr. - Mme</b>		<b>Date de naissance</b> - Date of birth	
<b>Nom</b> - Name		<b>Prénom</b> - First name	
<b>Adresse complète</b> – Full address:			
<b>Code Postal</b>	<b>Ville</b> City	<b>Pays</b> - Country	
<b>Tel:</b>		<b>Email:</b>	

**MUSIQUE – MUSIC**

<b>Musique originale</b> Original music score:..... Oui / Yes.....non / no			
<b>Compositeur</b> Composer		<b>Date de naissance</b> - Date of birth	
<b>Nom</b> - Name		<b>Prénom</b> - First name	
<b>Adresse complète</b> – Full address:			
<b>Code Postal</b>	<b>Ville</b> City	<b>Pays</b> - Country	
<b>Tel:</b>		<b>Email:</b>	

## PRODUCTION

<b>Nom de l'organisme:</b> Company Name:					
<b>Contact</b>	<b>Nom</b> Name				<b>Prénom</b> First Name
<b>Adresse complète</b> Full address					
<b>Code Postal</b>		<b>Ville</b> City		<b>Pays</b> Country	
<b>Tel</b>			<b>Email</b>		

## DISTRIBUTION

<b>Nom de l'organisme:</b> Company Name:					
<b>Contact</b>	<b>Nom</b> Name				<b>Prénom</b> First Name
<b>Adresse complète</b> Full address					
<b>Code Postal</b>		<b>Ville</b> City		<b>Pays</b> Country	
<b>Tel</b>			<b>Email</b>		

## FICHE TECHNIQUE – TECHNICAL DATA

<b>Format de tournage</b> Shooting format:
--

<b>Format de projection disponible</b> Screening copy	
<b>Pellicule</b> FILM	35mm.....
<b>Vidéo</b>	DV..... DVD.....

<b>Son</b> Sound (Diffusion en son optique exclusivement – Optical sound screening only)	
<b>Pellicule</b> FILM	Optique ..... Mono..... Stéréo ..... Dolby SR..... Dolby digital.....
<b>Vidéo</b>	Piste 1..... Piste 2..... Piste 1 et 2..... Mixé..... Non mixé..... Mono Stéréo.....

<b>Image</b>	Couleur / Colour..... Noir et Blanc W & B..... Couleur et N&B / Colour and W&B.....
--------------	---

<b>Langue originale</b> Language:
-----------------------------------

<b>Langue des sous-titres sur la copie de diffusion:</b> Subtitles on the screen copy	..... <b>Kreol</b> ..... <b>Français</b> French ..... <b>Anglais</b> English ..... <b>Aucun sous titre</b> None
--	--

--	--

## FICHE ARTISTIQUE – ARTISTIC INFORMATION

Scénariste / Scriptwriter		Monteur Editor	
Image Photography		Ingénieur Son Sound engineer	
Interprètes / Cast			
*Animation		*Techniques utilisées *Techniques used	

**\*Pour les films d'animation seulement – For animation films only**

### Personne à contacter pour obtenir la copie de diffusion et pour son retour :

Person to contact regarding the screening film and its shipment

Nom / Name:.....

Prénom / First Name:.....

....le réalisateur / the director

.....Production

.....Distribution

.....Autre / Other

Tel.....

Email.....

### Nom, prénom du déposant

Name and first name of the signatory

### Je déclare avoir pris connaissance du règlement du concours CINE SESEL 2ème édition et l'accepter dans son intégralité

I hereby declare that I have read the rules and regulations of the CINE SESEL2nd Edition Competition and will comply with them

Fait à – Signed in (place)

Le – on (date)

Signature

## DEPOT DE DOSSIER D'INSCRIPTION – SUBMISSION FILE

**Merci d'envoyer votre dossier d'inscription avant le 15 octobre 2009, la fiche d'inscription une fois complétée peut être adressée à l'avance par email à [cinesesel@gmail.com](mailto:cinesesel@gmail.com)**

Thank you for sending your submission file before October 15<sup>th</sup> 2009, the entry form once completed could be sent in advance via mail to [cinesesel@gmail.com](mailto:cinesesel@gmail.com)

**Merci de préciser le titre du film et le nom du réalisateur dans toutes vos correspondances**

Thanks for précising the title of the film and the name of the director in each mail

En Europe	Aux Amériques	Afrique, Océan Indien, Asie
<p><b>Madame France ZOBDA</b> La Petite Reine TV 20, rue de Saint Petersburg 2<sup>ème</sup> étage 75008 Paris France</p> <p>Tel 0033 6 87541044 0033170753481 Fax0033170753488 Email <a href="mailto:fzobda@wanadoo.fr">fzobda@wanadoo.fr</a></p>	<p><b>Monsieur Gérard LE CHENE</b> PDG Vues d'Afrique 100, rue Sherbrooke Est Bureau 3100 Montréal H2X 1C3</p> <p>Tel 00 514 284 3322 poste 231 Fax00 514 845 0631 Email <a href="mailto:direction@vuesdafrique.org">direction@vuesdafrique.org</a></p>	<p><b>Madame Miera SAVY</b> Directrice Coopération Internationale Déléguée de CINE SESEL BP 1383, Victoria, Seychelles</p> <p>Tel 00 248 321333 / 722113 Fax 00 248 224969 Email <a href="mailto:cinesesel@gmail.com">cinesesel@gmail.com</a></p>

## DOCUMENT A FOURNIR – SUBMISSION OF DOCUMENTS

**Une copie DVD du film portant le titre de l'œuvre, le nom du réalisateur et la durée du film**

A DVD of the work presented with its title, the director's name, and the running time

**La fiche d'inscription, toute fiche incomplète ne pourra pas être prise en compte**

The entry form, any incomplete form will not be considered

**Un synopsis en français, anglais ou kreol**

A French, English or Kreol synopsis

**Filmographie**

Filmography

**Photos du film et du réalisateur**

Photos of the shoot and of the director